

Innovations scientifiques et responsabilité

Corrigé des exercices d'arabe en première

Corrigé innovations scientifiques 1re : comprendre et réemployer

Corrigé de l'exercice 1 : vrai ou faux

1. Faux : «كَانَتْ بَغْدَادُ... وَفِيهَا اشْتَهَرَ «بَيْتُ الْحِكْمَةِ»». Elle se trouvait à Bagdad.
2. Vrai : تَرْجَمَ الْعُلَمَاءُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ كُتُبًا يُونَانِيَّةً وَفَارْسِيَّةً وَهِنْدِيَّةً.
3. Faux : c'est un livre de médecine, «الْقَانُونُ فِي الطِّبِّ», sur الْأَمْرَاضِ وَالْأَدْوِيَّةِ.
4. Vrai : مِنْ قَاعِدَةٍ فَضَائِيَّةٍ فِي الْيَابَانِ.
5. Faux : كُلُّ تَقْدِيمٍ عِلْمِيٍّ يَطْرَحُ أَسْئَلَةً أَخْلَاقِيَّةً.

Corrigé de l'exercice 2 : classer le vocabulaire

- Médecine : دَوَاءٌ، مَرَضٌ.
- Espace : مَسْبَارٌ، مَدَارٌ.
- Éthique : الْمَسْئُولِيَّةُ، الْأَخْلَاقُ.

Corrigé de l'exercice 3 : compléter un texte

تَعْمَلُ الْبَاحِثَةُ هُدَى فِي الْمُخْتَبَرِ مِنْذُ الصَّبَاحِ. تَقُومُ بِتَجْرِبَةٍ جَدِيدَةٍ عَلَى دَوَاءٍ ضِدَّ الْحُمَّى.
بَعْدَ سَاعَاتٍ، تَظْهَرُ نَتَائِجُ مُشْجَعَةٍ، لَكِنَّ هُدَى تَعْرِفُ أَنَّهَا مَسْئُولَةٌ عَنْ صِحَّةِ الْمَرْضَى، فَلَا
تَنْشُرُ شَيْئًا قَبْلَ أَنْ تَتَحَقَّقَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ.

Traduction : La chercheuse Houda travaille au laboratoire depuis le matin. Elle mène une nouvelle expérience sur un médicament contre la fièvre. Après quelques heures, des résultats encourageants apparaissent, mais Houda sait qu'elle est responsable de la santé des malades : elle ne publie donc rien avant d'avoir tout vérifié.

مَسْئُولَةٌ est au féminin, car il se rapporte à Houda.

Corrigé de l'exercice 4 : former l'adjectif de relation

1. بَحْثٌ عِلْمِيٌّ : une recherche scientifique.
2. مَرْكَزٌ طِبِّيٌّ : un centre médical.
3. رِحْلَةٌ فَضَائِيَّةٌ : un voyage spatial (accord au féminin).
4. أَسْئَلَةٌ أَخْلَاقِيَّةٌ : des questions morales (pluriel non humain, donc féminin singulier).
5. مُؤَسَّسَةٌ ثَقَافِيَّةٌ : une institution culturelle ; la ta marbouta du nom disparaît devant يَّةٌ.

Outils de langue et traduction

Corrigé de l'exercice 5 : exprimer l'obligation

عَلَيْنَا أَنْ نَحْتَرِمَ الطَّبِيعَةَ.
 عَلَى الْعُلَمَاءِ أَنْ يُفَكِّرُوا فِي نَتَائِجِ أبحاثِهِمْ.
 عَلَيْكَ أَنْ تَتَحَقَّقَ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ.
 عَلَى الشَّرِكَاتِ أَنْ تَحْمِيَ بَيِّنَاتِ الْمُسْتَحْدِمِينَ.
 عَلَى الطَّبِيبِ أَنْ يَشْرَحَ الْعِلَاجَ لِلْمَرِيضِ.

Après أَنْ, le verbe passe au subjonctif : fatha finale (نَحْتَرِمَ, تَحْمِيَ) ou chute du نَ au pluriel (يُفَكِّرُوا).

Corrigé de l'exercice 6 : corriger les erreurs

هَذَا بَحْثٌ عِلْمِيٌّ.

L'adjectif s'accorde au masculin avec بَحْثٌ.

تُرْجَمَ الْعُلَمَاءُ فِي بَيْتِ الْحِكْمَةِ الْكُتُبَ مِنَ الْيُونَانِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ.

Les traductions se faisaient vers l'arabe.

كُلُّ بَيْتِ الْحِكْمَةِ فِي بَغْدَادَ.

Bagdad, et non Le Caire.

يَجِبُ عَلَى الْبَاحِثِينَ أَنْ يَحْتَرِمُوا الْقَوَاعِدَ.

Subjonctif après أَنْ : le ن tombe.

أُطْلِقَتِ الْإِمَارَاتُ مِسْبَارَ الْأَمَلِ نَحْوَ الْمَرِيخِ.

La sonde Hope étudie Mars, pas la Lune.

Corrigé de l'exercice 7 : traduire en français

تُرْجِمَ الْعُلَمَاءُ كُتُبًا كَثِيرَةً إِلَى الْعَرَبِيَّةِ.

Les savants ont traduit de nombreux livres en arabe.

يَدْرُسُ الْمِسْبَارُ الْغِلَافَ الْجَوِّيَّ لِلْمَرِيخِ.

La sonde étudie l'atmosphère de Mars.

مَنْ مَسْئُولٌ عَنْ هَذَا الْخَطَأِ؟

Qui est responsable de cette erreur ?

تُسَاعِدُ التِّكْنُولُوجِيَا الْأَطِبَّاءَ عَلَى عِلَاجِ الْأَمْرَاضِ.

La technologie aide les médecins à soigner les maladies.

يَجِبُ أَنْ يَحْتَرِمَ الْبَحْثُ الْعِلْمِيُّ حَيَاةَ الْإِنْسَانِ.

La recherche scientifique doit respecter la vie humaine.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en arabe

يَحْتَاجُ الْبَحْثُ الْعِلْمِيُّ إِلَى الْحُرِّيَّةِ.

لِلْبَاحِثِينَ مَسْئُولِيَّةٌ كَبِيرَةٌ.

On accepte aussi عَلَى الْبَاحِثِينَ مَسْئُولِيَّةٌ كَبِيرَةٌ.

يَجِبُ أَنْ نَحْمِيَ بَيِّنَاتِنَا الشَّخْصِيَّةَ.

Ou عَلَيْنَا أَنْ نَحْمِيَ بَيِّنَاتِنَا الشَّخْصِيَّةَ.

وَهَلَّ الْمِسْبَارُ إِلَى مَدَارِ الْمَرِيخِ سَنَةَ ٢٠٢١.
كَلَّمَ ابْنُ سَيْنَا طَبِيبًا وَفَيْلَسُوفًا.

Après كَانَ, l'attribut est au cas direct.

Comprendre, argumenter, écrire

Corrigé de l'exercice 9 : comprendre un texte

1. Dans un laboratoire d'intelligence artificielle (فِي مُخْتَبَرٍ لِلذِّكَاةِ الاصْطِنَاعِيَّ).
2. Il aide les médecins à lire des images de radiographie.
3. لَكِنَّ لَيْلَى تَعْرِفُ أَنَّهُ قَدْ يُخْطِئُ أَحْيَانًا.
4. Laisser la décision finale au médecin et non à la machine ; protéger les données des malades.
5. Par exemple : مُخْتَبَرُ الْأَطِبَّاءِ، صُورُ الْأَشْعَةِ، بَيِّنَاتُ الْمَرْضَى.

Corrigé de l'exercice 10 : donner son avis

Exemples possibles :

فِي رَأْيِي، الذِّكَاةُ الاصْطِنَاعِيَّةُ أَدَاةٌ مُفِيدَةٌ إِذَا اسْتَعْمَلْنَاهُ بِحَذَرٍ.
أَرَى أَنَّ الْعُلَمَاءَ مَسْئُولُونَ عَنْ نَتَائِجِ اخْتِرَاعَاتِهِمْ.
مِنْ جِهَةٍ، يُسَاعِدُ الْعِلْمُ الْأَطِبَّاءَ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى يُمَكِّنُ أَنْ يُهَدَّدَ حَيَاتُنَا الْخَاصَّةُ.
لِذَلِكَ يَجِبُ أَنْ نَضَعَ قَوَاعِدَ وَاضِحَةً.

Après أَرَى أَنَّ، le nom est au cas direct (الْعُلَمَاءُ) ; après يَجِبُ أَنْ، le verbe est au subjonctif (نَضَعُ).

Corrigé de l'exercice 11 : expression écrite

Exemple de production (environ 85 mots) :

أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ عَنِ الْأَلْوَاحِ الشَّمْسِيَّةِ. هِيَ ابْتِكَارٌ يُحَوِّلُ ضَوْءَ الشَّمْسِ إِلَى كَهْرَبَاءٍ. فِي

رَأْيِي، هَذَا الْإِبْتِكَارُ مُفِيدٌ جِدًّا، لِأَنَّهُ يُعْطِينَا طَاقَةً نَظِيفَةً، خَاصَّةً فِي الْبُلْدَانِ الْمُشْمِسَةِ مِثْلَ
 بُلْدَانِ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ وَالْخَلِيجِ. لَكِنَّ صِنَاعَةَ هَذِهِ الْأَلْوَاحِ تَحْتَاجُ إِلَى مَعَادِنَ كَثِيرَةٍ، وَيَجِبُ
 أَنْ نُفَكِّرَ فِي إِعَادَةِ تَدْوِيرِهَا بَعْدَ سَنَوَاتٍ مِنَ الْإِسْتِعْمَالِ. لِذَلِكَ أَرَى أَنَّ عَلَى الْمُهَنْدِسِينَ
 وَالْحُكُومَاتِ وَالْمُسْتَهْلِكِينَ مَسْئُولِيَّةً مُشْتَرَكَةً: أَنْ نَسْتَعْمَلَ الْعِلْمَ لِحِمَايَةِ الْأَرْضِ، لَا
 لِتِلَافِهَا. وَهَكَذَا يَبْقَى الْعِلْمُ فِي خِدْمَةِ الْإِنْسَانِ.

Traduction : Je veux parler des panneaux solaires. C'est une innovation qui transforme la lumière du soleil en électricité. À mon avis, cette innovation est très utile, car elle nous donne une énergie propre, surtout dans les pays ensoleillés comme ceux du Maghreb et du Golfe. Mais la fabrication de ces panneaux demande beaucoup de métaux, et nous devons penser à les recycler après des années d'utilisation. C'est pourquoi j'estime que les ingénieurs, les gouvernements et les consommateurs ont une responsabilité commune : utiliser la science pour protéger la Terre, non pour l'abîmer. Ainsi, la science reste au service de l'être humain.

Critères de réussite : l'innovation est présentée (ce qu'elle est, à quoi elle sert) ; un risque ou une question morale est exposé ; l'avis est clairement donné (فِي رَأْيِي, أَرَى أَنَّ) ; on trouve une obligation (يَجِبُ أَنْ + subjonctif), au moins six mots du cours et un adjectif de relation (الشَّمْسِيَّةُ) ; les phrases sont reliées par des connecteurs (لِأَنَّ, لَكِنَّ, لِذَلِكَ).

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord les exercices de compréhension et de vocabulaire : si tu as hésité, relis le document du cours en entier, à voix haute, avant de continuer. Pour les exercices de langue, compare les terminaisons une à une : l'accord de l'adjectif en يَّ / يَّةً et la forme du verbe après أَنْ sont les deux erreurs les plus fréquentes à ce niveau.

Pour l'expression écrite, ne recopie pas l'exemple : vérifie plutôt que ton texte remplit chaque critère de réussite, puis réécris les phrases qui n'en respectent pas un. Garde enfin une liste personnelle des mots du tableau que tu oublies encore, et révise-la avant le prochain contrôle.